

**ANALISIS KONTRASTIF PERIBAHASA JEPANG DAN
PERIBAHASA INDONESIA YANG MENGANDUNG
UNSUR BINATANG**

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Pendidikan Bahasa
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta
untuk Memenuhi Sebagai Persyaratan
guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan



Oleh
Parmeswari Dewi Rahmania
NIM 20170830029


**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA
2021**

PERNYATAAN KEASLIAN KARYA

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul *Analisis Kontrasif Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia yang Mengandung Unsur Binatang* ini sepenuhnya merupakan karya saya sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang di jatuhkan pada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran-pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap karya saya.

Yogyakarta, Oktober 2021

Pembuat pernyataan


(Parmeswari Dewi Rahmania)

KATA PENGANTAR

Dengan memanjatkan puji dan syukur atas kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, taufik, dan hidayah-Nya. Atas kehendak-Nya, peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul *Analisis Kontrastif Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia yang Mengandung Unsur Binatang* sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan Program Sarjana (S1) Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.

Peneliti menyadari bahwa penelitian skripsi ini tidak lepas dari kesalahan. Untuk itu, peneliti mengharapkan kritik dan saran yang bersifat membangun sehingga dapat berguna baik bagi peneliti mau pun pembaca. Dalam menyelesaikan skripsi ini, peneliti banyak mendapat dukungan, bantuan, dan bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, peneliti hendak menyampaikan rasa terima kasih yang mendalam kepada:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P. selaku rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Eko Purwanti, Ph.D. selaku dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
3. Dedi Suryadi, M.Ed., Ph.D. selaku ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Azizia Freda Savana, M.Pd. selaku dosen pembimbing skripsi, yang telah sabar untuk meluangkan waktu serta ilmu kepada peneliti selama masa bimbingan hingga skripsi ini selesai.
5. Seluruh staf pengajar di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang telah memberikan pengajaran dan pendidikan dengan sangat baik.
6. Seluruh staf tata usaha di Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang selalu membantu urusan akademik mahasiswa.

7. Bapak (Pardiyatno, S.E.) dan Ibu (Elvira Agustina) serta adik (Parasandrina Desty Aulia) yang selalu mendoakan dan mendukung peneliti.
8. Teman-teman mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta angkatan 2017.
9. Serta semua pihak yang tidak dapat peneliti sebutkan satu per satu namun telah memberikan dukungan kepada peneliti.

Semoga skripsi ini dapat bermanfaat untuk menambah ilmu pengetahuan, khususnya bagi peneliti dan pembaca. Semoga Allah SWT membalas budi baik semua pihak yang telah banyak membantu peneliti dalam menyelesaikan skripsi ini.

Yogyakarta, Oktober 2021

Peneliti,



Parmeswari Dewi Rahmania

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	iii
ABSTRAK	vi
NASKAH PUBLIKASI	ix
A. Pendahuluan	ix
B. Metode Penelitian.....	xi
C. Analisis dan Hasil Penelitian	xii
D. Penutup.....	xv
DAFTAR PUSTAKA.....	xvii
DAFTAR ISI.....	xviii
DAFTAR TABEL.....	xx
DAFTAR SINGKATAN	xxi
BAB I	1
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah	6
C. Batasan Masalah.....	7
D. Tujuan Penelitian	7
E. Manfaat Penelitian	8
F. Definisi Operasional.....	9
G. Sistematika Penelitian	9
BAB II.....	12
A. Analisis Kontrastif	12
B. Makna.....	14
1. Pengertian Makna.....	14
2. Jenis-Jenis Makna	16
C. Peribahasa	19
1. Pengertian Peribahasa	19
2. Jenis Peribahasa	20

3. Fungsi Peribahasa	23
4. Makna Peribahasa	26
D. <i>Kotowaza</i>	27
1. Pengertian <i>Kotowaza</i>	27
2. Jenis-Jenis <i>Kotowaza</i>	27
3. Fungsi <i>Kotowaza</i>	35
4. Makna <i>Kotowaza</i>	37
E. Penelitian Terdahulu	39
BAB III	42
A. Metode Penelitian.....	42
B. Subjek Penelitian.....	43
C. Teknik Pengumpulan Data.....	44
D. Instrumen Penelitian.....	44
E. Teknik Analisis Data.....	45
BAB IV	47
A. Analisis Data	47
1. Makna Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia.....	47
2. Analisis Persamaan dan Perbedaan dari Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia yang Mengandung Unsur Binatang	87
B. Hasil Analisis Data.....	110
BAB V.....	118
A. Kesimpulan	118
B. Saran.....	119
DAFTAR PUSTAKA	121
LAMPIRAN.....	123
RIWAYAT HIDUP.....	131

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Data Pengelompokkan Jenis Peribahasa Jepang	110
Tabel 2. Data Pengelompokkan Jenis Peribahasa Indonesia	111
Tabel 3. Data Persamaan Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia.....	112
Tabel 4. Data Perbedaan Peribahasa Jepang dan Peribahasa Indonesia	115
Tabel 5. Data Analisis Peribahasa.....	123

DAFTAR SINGKATAN

- D1.BJ : Data (nomor urut) Bahasa Jepang
D1.BI : Data (nomor urut) Bahasa Indonesia